

AUTOUR DE L'EXPOSITION / DATES AND RELATED EVENTS

- Vernissage de l'exposition Jeudi 2 juin à 18h30 au musée des Tapisseries.

Opening of the exhibition on Thursday 2nd June at 6.30pm at the Musée des Tapisseries.

- Samedi 4 juin

Dans le cadre de la 14^e édition du Festival du Printemps de l'Art Contemporain (P.A.C).

Entrée libre > Visite commentée de l'exposition à 11h.

As part of the 14th edition of the Festival du Printemps de l'Art Contemporain (P.A.C).

Free admission.

- Samedi 25 et dimanche 26 juin / Week-end inaugural de la Saison Été de la Biennale d'art et de culture **Une 5^{ème} saison.** Entrée libre.

Saturday 25th and Sunday 26th June / Inauguration weekend of the Summer Season of the Biennale Art et Culture A 5th season. Free admission.

- > Samedi 25 juin / Visites commentées de l'exposition à 14h30 & 16h30
Saturday 25th June / Guided tours of the exhibition at 2.30 pm and 4.30 pm
- > Dimanche 26 juin / Visites commentées de l'exposition à 10h30 et 11h30.
Sunday 26th June / Guided tours of the exhibition at 10:30 and 11:30.

- Samedi 17 & dimanche 18 septembre / Journées européennes du Patrimoine et week-end inaugural de la Saison Automne de la Biennale d'art et de culture **Une 5^{ème} saison.**

Entrée libre.

Saturday 17th & Sunday 18th September / European Heritage Days and inauguration weekend of the Autumn Season of the Biennale Art et Culture A 5th season. Free admission.

VISITES COMMENTÉES / GUIDED TOURS

- > Visite commentée de l'exposition le mercredi à 15h et le vendredi à 11h sauf au mois d'août.

Uniquement sur réservation au 04 42 91 88 74

ou animationpavillon@mairie-aixenprovence.fr.

Guided tour of the exhibition on Wednesdays at 3pm and Fridays at 11am (except in August). Reservation required.

MÉDIATIONS / MEDIATION EVENTS

- > Différentes actions de médiations, scolaires et hors temps scolaire, sont proposées dans le musée durant la durée de l'exposition.

Uniquement sur réservation au 04 42 91 88 74 ou animationpavillon@mairie-aixenprovence.fr.

Various mediation activities, for schools and outside school hours, are offered in the museum during the exhibition. Reservation required.



MUSÉE DES TAPISSERIES

> Ancien Palais de l'Archevêché
Place des Martyrs de la Résistance.

13100 Aix-en-Provence

Tél: 04 88 71 74 15

Parking Pasteur ou Rotonde

Renseignements : www.aixenprovence.fr

TARIFS ET HORAIRES / PRICES & TIMES

> Tarif normal : 3,70 €

Normal price: €3.70

> Gratuit chaque 1^{er} dimanche du mois

Free admission every 1st Sunday of the month

> Gratuit jusqu'à 26 ans sur présentation d'un justificatif
Free admission under 26, upon presentation of proof of age

> Adhérent au dispositif : City Pass aix-en-provence

Free admission for the members of the City Pass Aix-en-Provence

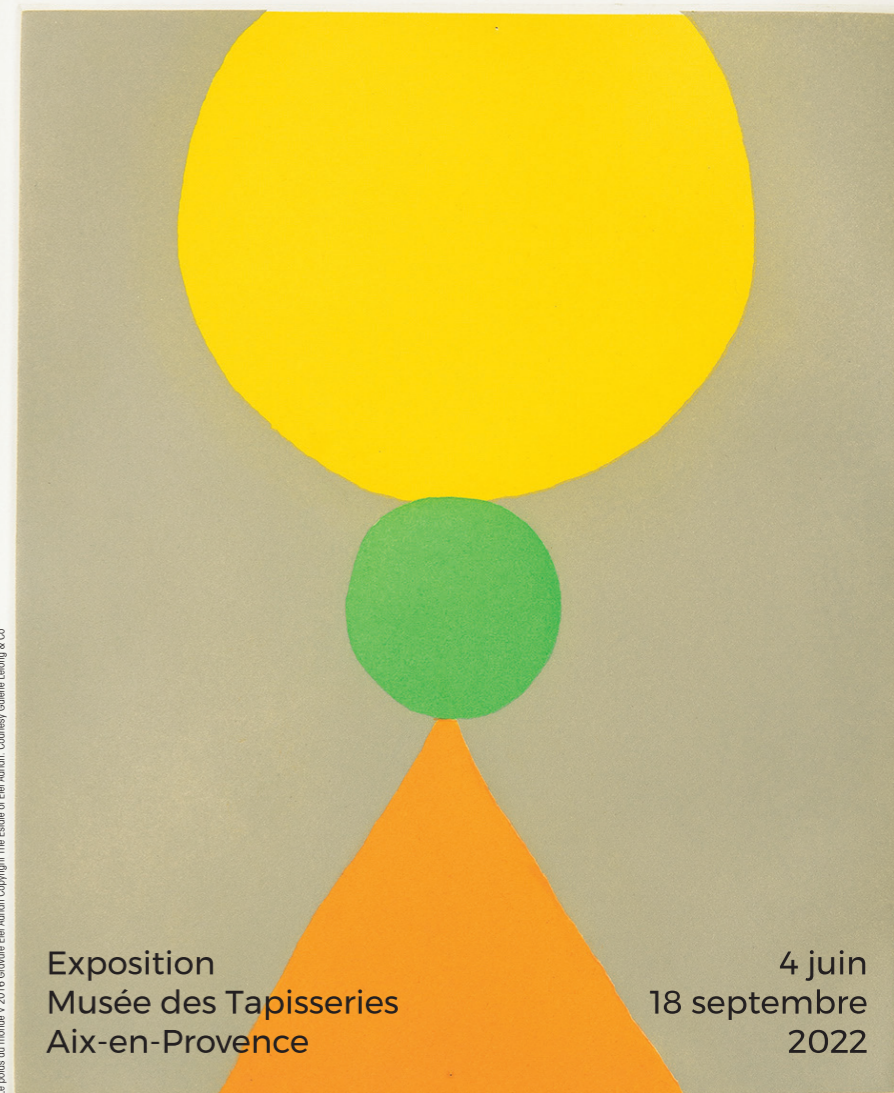
> Visite commentée de l'exposition (droit d'entrée inclus) :
5,30 € uniquement sur réservation.

Guided tour of the exhibition (entrance fee included) 5,30 €, reservation required.

**Le musée est ouvert tous les jours, sauf le mardi,
de 10h à 12h30 et de 13h30 à 18h.**

*The museum is open every day (except on Tuesdays)
from 10am to 12.30pm and from 1.30pm to 6pm.*

ETEL ADNAN



Le poids du monde V 2015 Gravure Eitel Adnan Copyright The Estate of Eitel Adnan. Courtesy Galerie Lelong & Co

Exposition
Musée des Tapisseries
Aix-en-Provence

4 juin
18 septembre
2022



The World of Signs, 2019 Lavis et encre sur livret 29 x 9 x 520 cm W23012
© The state of Etel Adnan Courtesy Galerie Lelong & co.
« Réalisé par Etel Adnan à la demande de Pierre Audi pour le décor de sa production de L'Apocalypse arabe »

The World of Signs, 2019. Ink wash and ink on booklet paper 11"x 3,5"x 17" W23012
© The state of Etel Adnan Courtesy Galerie Lelong & co. «Made by Etel Adnan at Pierre Audi's request for the set of his production of L'Apocalypse Arabe.»

Accueillir des œuvres d'Etel Adnan au Musée des Tapisseries, au cœur de l'ancien Palais de l'Archevêché, surplombant la cour dans laquelle les plus grandes voix résonnent, est un trait d'union entre le musée et le Festival d'Aix-en-Provence.

La peintre et poétesse américano-libanaise Etel Adnan née en 1925, à Beyrouth, au Liban, d'un père syrien musulman et d'une mère chrétienne grecque, ayant grandi à la confluence des langues arabe, turque, française et anglaise est décédée l'an dernier à l'âge de 96 ans. Après des études de philosophie de l'art à la Sorbonne, elle part enseigner dans les universités de Berkeley, en Californie, et d'Harvard.

Etel Adnan est une poétesse à l'œuvre fertile dont les tableaux abstraits irradient de lumière et de soleil comme des dessins d'enfant. Une philosophe lucide et généreuse qui est devenue au fil des ans la référence du monde de l'art.

Cette exposition présente 3 leporellos, 5 estampes de la série *Le poids du monde*, 3 tapisseries (150 x 200 cm) et une partie est consacrée aux photographies de l'opéra, *L'Apocalypse arabe*, présenté l'an dernier, écrit par le compositeur Samir Odeh-Tamimi à partir d'un texte éponyme de la poétesse Etel Adnan et mis en espace par le metteur en scène et directeur du Festival d'Aix-en-Provence Pierre Audi.

De cette représentation parmi les plus importantes de la guerre civile au Liban, ils ont tiré une œuvre de théâtre musical qui en souligne l'actualité en même temps que l'universalité.

Etel Adnan décline aussi les différents paysages observés au gré de ses voyages et de ses lieux de vie sur des leporellos, ces "livres-accordéons" qui se déplient pour former une longue frise. Entremêlant parfois formes abstraites et écrit, aquarelle et encre au sein de ce format original, l'artiste réussit à libérer le texte et l'image de leurs carcans habituels, *comme si vous écriviez la rivière elle-même* dit-elle.

De grandes tapisseries ont été réalisées en basse lisse avec l'atelier d'Aubusson, Lucas Pinton, d'après des œuvres anciennes, dessinées sur des minuscules cartons, «*Je continuais de temps en temps de dessiner des cartons sans trop me demander quand ils allaient être réalisés, un peu à la manière des musiciens qui continuent d'écrire des compositions...*» Etel Adnan

Cette exposition est réalisée en partenariat avec la Galerie Lelong & Co et en collaboration avec le Festival d'Aix-en-Provence.

Presenting the works of Etel Adnan at the Musée des Tapisseries, within the former archbishop's palace overlooking the courtyard where the greatest voices can be heard – is a way to connect the museum and the Festival d'Aix-en-Provence.

The Lebanese-American painter and poet Etel Adnan, born in 1925 in Beirut, Lebanon, to a Syrian Muslim father and a Greek Christian mother, passed away last year at the age of 96.

She grew up at the confluence of Arabic, Turkish, French and English languages. After studying philosophy of art at the Sorbonne, she went on to teach at the University of California, Berkeley and at Harvard University.

Etel Adnan is a prolific artist whose abstract paintings abound with light and sun patterns like children's drawings. Over the years, this lucid and generous philosopher has become an icon in the art world.



Au matin
Tapisserie basse lisse 2017/2021 143 x 200 cm 100% laine
Etel Adnan © The state of Etel Adnan Courtesy Galerie Lelong & co
Au matin. Low-warp tapestry 2017/2021 4,7' x 6,5' 100% wool
Etel Adnan © The state of Etel Adnan Courtesy Galerie Lelong & co

*This exhibition unites 3 leporello books, 5 prints from the series *Le poids du monde*, 3 tapestries (5' x 6,5') and a section with photographs of *L'Apocalypse Arabe*, an opera premiered last year at LUMA Arles, written by composer Samir Odeh-Tamimi, staged by the director of the Festival d'Aix-en-Provence Pierre Audi and based on an eponymous text by Etel Adnan.*

From this collection – one of the most important representations of the civil war in Lebanon – they created a work of musical theatre that highlights both its topical nature as well as its universality. Etel Adnan also represents the landscapes she has observed – either where she has lived or travelled – on leporello books, these small "accordion books" that, once unfolded, make a long frieze. Using this original format, the artist sometimes mixes abstract forms and writing, watercolour and ink, and thus succeeds in throwing the text and the image off their usual shackles, as if you were writing the river itself, she says. From old works drawn on tiny cardboards, large low-warp tapestries were created in association with the Aubusson workshop, Lucas Pinton. «I kept drawing cardboards from time to time without really wondering when they were going to be made, a bit like musicians who keep writing compositions...» Etel Adnan

This exhibition is organized in partnership with Galerie Lelong & Co and in association with the Festival d'Aix-en-Provence.

L'Apocalypse arabe de Samir Odeh Tamimi d'après le poème d'Etel Adnan, direction musicale Ilan Volkov, mise en espace Pierre Audi – création mondiale au Festival d'Aix-en-Provence 2021 @Ruth Walz

L'Apocalypse Arabe by Samir Odeh Tamimi, based on the poem by Etel Adnan, musical director Ilan Volkov, staging by Pierre Audi - world premiere at the Festival d'Aix-en-Provence 2021 @Ruth Walz

